

Horario 2023-2024 - Máster Universitario en Traducción Audiovisual y Localización UAM-UCM

PRIMER SEMESTRE (Tarde. Periodo: 28 de septiembre-1 de diciembre de 2023)

	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES
15:00-15:50	UAM		UAM D.1. Bases y Métodos de la Automatización de la Traducción D.2. Traducción Automática y Postedición	UAM Traducción Automática y Postedición (3 ECTS) Antonio Moreno (Coord.)	UAM Bases y Métodos de la Automatización de la Traducción (3 ECTS) Manuel Alcántara (Coord.)
16:00-16:50	Bases y Métodos de la Traducción Audiovisual (3 ECTS) Cristina MacLaren (Coord.)	D.2. Servicios de Valor Añadido / Seminarios *	D.2. Bases y Métodos de la Automatización de la Traducción D.1. Traducción Automática y Postedición	Antonio Moreno (Coord.)	Manuel Alcántara (Coord.)
17:00-17:50			D.1. Bases y Métodos de la Traducción Audiovisual D.2. Bases y Métodos de la Localización		
18:00-18:50	Bases y Métodos de la Localización (3 ECTS) Aránzazu Gil Casadomet (Coord.) Irene Atalaya	UCM Gestión Integral de Proyectos de Traducción y Localización (3 ECTS) Pedro Díez Orzas (Coord.)	D.2. Bases y Métodos de la Traducción Audiovisual D.1. Bases y Métodos de la Localización	José Ramón Trujillo (Coord.)	Rosa Castro (Coord.)
19:00-19:50			D.2. Gestión Terminológica * Rosa Castro		
20:00-20:50					

* Se indica sobre cada columna el campus universitario de impartición de las clases. El horario puede sufrir ligeras modificaciones, anunciadas con la debida antelación, debido a imprevistos. Las asignaturas marcadas con asterisco pueden modificar sus fechas y horarios en función de los seminarios y la intervención de los profesores externos previstos para completar el programa. A partir de diciembre, los viernes no serán lectivos.

Horario 2023-2024 - Máster Universitario en Traducción Audiovisual y Localización UAM-UCM

PRIMER SEMESTRE (Tarde. Periodo: 4 de diciembre de 2023 al 12 de enero de 2024)

	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES
15:00-15:50	UAM	UCM	UAM	UAM	
16:00-16:50	Gestión de Proyectos: Empresa y Profesionales */ Seminarios * (3 ECTS) José Ramón Trujillo (Coord.)		Gestión de Proyectos: Empresa y Profesionales (3 ECTS) Cristina MacLaren 15 h	Servicios de Valor Añadido / Seminarios *	
17:00-17:50					
18:00-18:50		UCM Gestión Integral de Proyectos de Traducción y Localización (3 ECTS) Pedro Díez Orzas (Coord.)		Servicios de Valor Añadido / Seminarios *	
19:00-19:50				Servicios de Valor Añadido / Seminarios *	
20:00-20:50					

* Se indica sobre cada columna el campus universitario de impartición de las clases. El horario puede sufrir ligeras modificaciones, anunciadas con la debida antelación, debido a imprevistos. Las asignaturas marcadas con asterisco pueden modificar sus fechas y horarios en función de los seminarios y la intervención de los profesores externos previstos para completar el programa. A partir de diciembre, los viernes no serán lectivos.

Horario 2023-2024 - Máster Universitario en Traducción Audiovisual y Localización UAM-UCM

SEGUNDO SEMESTRE (Tarde. Periodo del 29 de enero al 15 de mayo de 2024)

	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES
15:00-15:50	<p>UCM</p> <p>Traducción y Subtitulación (6 ECTS)</p> <p>Antonio Roales (Coord.)</p>	<p>UCM</p> <p>Localización de Sitios y Contenido Web (6 ECTS)</p> <p>Manuel Mata (Coord.)</p>	<p>UAM</p> <p>Doblaje y Voz Superpuesta (6 ECTS)</p> <p>Cristina MacLaren (Coord.)</p>	<p>UCM</p> <p>Traducción y Accesibilidad (6 ECTS)</p> <p>Antonio Martínez Pleguezuelos (Coord.)</p>	
16:00-16:50					
17:00-17:50			<p>UCM</p> <p>Localización de Software y Apps (6 ECTS)</p> <p>Manuel Mata (Coord.)</p>		<p>UCM</p> <p>Localización de Videojuegos * (6 ECTS)</p> <p>Óscar Frades (Coord.)</p>
18:00-18:50					
19:00-19:50					
20:00-20:50					

* Se indica sobre cada asignatura el campus universitario de impartición de las clases. Las asignaturas marcadas con asterisco pueden modificar sus aulas y horarios según la disponibilidad de laboratorios informáticos. Las fechas de seminarios y la intervención de los profesores externos, así como de entrega y tribunales de TFM pueden consultarse en la web del máster.